

MICHAEL KLEVENHAUS

Lehrbuch der schottisch-gälischen Sprache

Übersetzungen
Grammatiktabellen
Schlüssel zu den Übungen



BUSKE

Mit freundlicher Unterstützung von:



URRAS BROSNACHAIDH NA GÁIDHLIG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet abrufbar über <http://portal.dnb.de>.

ISBN 978-3-87548-729-9

2., durchgesehene Auflage 2015

© 2009 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten.
Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen
und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen,
soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf
alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleich-
tem Zellstoff. Druck und Bindung: Drukarnia Dimograf Sp z o.o. Printed in
Poland.

www.buske.de

INHALT

■ Übersetzungen der Texte

Aonad 1	5
Aonad 2	5
Aonad 3	5
Aonad 4	5
Aonad 5	6
Aonad 6	6
Aonad 7	7
Aonad 8	7
Aonad 9	8
Aonad 10	9
Aonad 11	10
Aonad 12	10
Aonad 13	11
Aonad 14	12
Aonad 15	12
Aonad 16	13
Aonad 17	14
Aonad 18	14
Aonad 19	15
Aonad 20	16
Aonad 21	17
Aonad 22	18
Aonad 23	19
Aonad 24	19
Aonad 25	20
Aonad 26	21
Aonad 27	22
Aonad 28	23
Aonad 29	24
Aonad 30	25
Aonad 31	26
Aonad 32	27
Aonad 33	28
Aonad 34	29
Aonad 35	30
Aonad 36	30
Aonad 37	31
Aonad 38	32
Aonad 39	33
Aonad 40	34

■ Grammatik

A. Syntax des Schottisch-Gälischen ...	36
B. Satzmelodie und Betonung	38
C. Das Verbalnomen	40
D. Überblick über die Aktivformen der unregelmäßigen Verben	45
E. Überblick über die Passivformen der unregelmäßigen Verben	46
F. Überblick über die Hilfsverben	47
G. Wann benutze ich welche Zeit – Aktiv	49
H. Wann benutze ich welche Zeit – Passiv	51
I. Überblick über die Präpositionen ..	53
■ Schlüssel zu den Übungen	55

ÜBERSETZUNGEN DER TEXTE

Aonad 1

S. 1

C: Hallo Mòrag.
Mò: Hallo Christian, wie geht es dir?
C: Mir geht es gut. Schau! Dies ist Martin.
Mò: Guten Morgen Martin.
Ma: Hallo Mòrag, hallo Christian, wie geht es euch?
C: Nicht schlecht. Ich bin beschäftigt.
Mò: Ich bin nicht beschäftigt, ich bin faul.
C: Auf Wiedersehen Martin,
Ma: Auf Wiedersehen Mòrag.

Aonad 2

S. 8/9

C: Guten Abend.
H: Guten Abend, wie geht es Ihnen?
C: Es geht mir gut, danke.
H: Ich bin der Hausherr. Sind Sie der Franzose in Zimmer eins?
C: Nein, ich bin der Deutsche in Zimmer drei.
H: Hmm. Ist er denn der Franzose?
C: Nein, er ist der Spanier in Zimmer zwei.
H: Und wer ist das?
C: Das ist Màiri aus London. Zimmer fünf.
H: Du liebe Güte! Der Deutsche ist in Zimmer fünf...
C: Nein, ich bin der Deutsche und ich bin in Zimmer drei.
H: Ist der Russe anwesend?
T2: Ja, ich bin da. Ich bin der Russe.
H: Zimmer sechs?
T2: Tut mir leid, Zimmer sieben.
H: Entschuldigen Sie bitte. Sind Sie der Engländer in Zimmer acht?
T3: Nein, ich bin der Ire in Zimmer neun.
H: Mòrag, wer sind diese da?
M: Das sind der Russe, der Spanier und der Franzose.
H: Und wo wohnen sie?
M: Ich weiß nicht.
T4+5: Entschuldigen Sie bitte, wir sind Iain und Seonag aus Schottland. Haben Sie ein Zimmer?

H: Ja, Zimmer zehn.
T4+5: Sehr gut, danke Ihnen.

Aonad 3

S. 15

1. Dialog

Guten Morgen.
Es ist heute feucht und kalt in Glasgow.
Es ist warm und sonnig in Edinburgh und es ist kühl aber schön in Aberdeen.
Es ist sonnig in Perth, aber es regnet in Mull.
Abends ist es neblig und windig in Lewis und Barra.
Es ist schön in Inverness und in Dundee.

2. Dialog

M: Hallo Iain, Iain, bist du da?
I: Hallo, wer ist da? Màiri, bist du da?
M: Iain, ja, ich bin da.
I: Wo bist du, Màiri?
M: Ich bin in Lewis.
I: In Lewis?! Wie geht es dir?
M: Oh, ich bin nass und mir ist kalt. Es ist sehr kalt in Lewis im Moment.
I: Und wo warst du gestern? Bist du in Ordnung?
M: Ich war gestern in Mull und es war überhaupt nicht kalt in Mull. Ja, ich bin in Ordnung, aber es regnet und es ist stürmisch.
I: Hier in Glasgow ist es überhaupt nicht stürmisch. Heute ist es sonnig und warm. Und gestern war es trocken. Magst du / Gefällt dir Lewis?
M: Ja, Lewis ist sehr schön. Aber ich mag Mull auch.
I: Tschüss dann.
M: Tschüss.

SCHLÜSSEL ZU DEN ÜBUNGEN

Aonad 1

S. 6/7

4.1 1. Ich bin faul. 2. Bist du faul? 3. Ja, ich bin faul. 4. Bist du fleißig? 5. Nein, ich bin faul. 6. Bist du nicht müde? Nein. 7. Sind sie faul? 8. Nein, sie sind müde und fleißig. 9. Seid ihr nicht müde? 10. Ja, wir sind müde.

4.2 1. Tha mi sgìth. 2. A bheil thu sgìth? Chan eil. 3. Nach eil thu sgìth. 4. Chan eil, tha mi trang. 5. Tha thu leisg. 6. Chan eil, tha iad leisg. 7. Chan eil iad leisg, tha iad trang. 8. A bheil sibh trang? 9. Chan eil, tha sinn sgìth. 10. Tha e sgìth agus tha i trang.

4.3 1. bheil. 2. eil. 3. tha. 4. eil

4.4 1. Chan eil. 2. Tha. 3. Chan eil. 4. Tha

Aonad 2

S. 12/13

4.2 1. Crisdean ist in Zimmer drei. 2. Der Russe ist nicht in Zimmer drei. 3. Ich bin der Engländer. 4. Wir sind Iain und Seonag. 5. Sind Sie der Franzose? 6. Nein. Ich bin der Deutsche. 7. Sind Sie müde? 8. Ist der Ire in Zimmer neun? 9. Wie geht es dem Deutschen? 10. Es geht ihm gut.

4.3 1. Tha an Rùiseach ann an seòmar a seachd. 2. Tha an Sasannach ann an Glaschu. 3. Tha Màiri agus Iain ann an Dùn Eideann. 4. Tha an Sasannach a' fuireach ann an Lunnainn. 5. An sibhse am Frangach? 6. Cha mhi, is mise an Sasannach. 7. An esan an Gearmailteach? 8. 'S e , 's esan an Gearmailteach à Bonn. 9. An iadsan Iain agus Màiri? 10. Chan iad. 'S iadsan Mòrag agus Crisdean.

Aonad 3

S. 18/19

4.1 1. Mir ist kalt. 2. Calum, bist du da? 3. Ist Ihnen warm? 4. Es regnet in Glasgow. 5. Ist es nicht kalt heute? 6. Mòrag war gestern nicht in Perth. 7. Sind Sie müde / Seid Ihr müde? 8. Mull ist schön. 9. Crisdean ist kalt. 10. Ist Mòrag in Glasgow? 11. Michael, bist du da? 12. Ailean ist heute da. 13. Im Moment regnet es nicht. 14. War es gestern feucht? 15. Nein, es war sonnig.

4.2 1. Tha mi blàth. 2. Bha i fionnar agus fliuch ann am Peairt. 3. Tha Crisdean agus Mòrag sgìth. 4. Tha i fuar an-diugh ann an Glaschu. 5. Ciamar a tha thu? 6. An robh thu sgìth? 7. Cha robh, bha mi trang. 8. Nach eil i fuar an-diugh? 9. A bheil Mòrag ann an Glaschu? 10. Chan eil, tha i ann am Peairt agus tha Màrtainn ann an Obar Dheathain. 11. Tha Ober Dheathain brèagha. 12. Bha mi ann. 13. A bheil Mòrag ann? 14. Chan eil, tha Mòrag ann an Glaschu an-diugh agus bha Mìcheal ann am Muile. 15. A Mhàiri, a bheil thu ann?

4.5 2. Is toil le Màiri Muile. 3. An toil le Iain Leòdhas? 4. Is toil leinn Dùn Eideann. 5. Is toil leatha Alba. 6. Is toil leatha Lunnainn. 7. An toil leat Peairt?

4.6 1. Is toil. 2. Cha toil. 3. Is toil. 4. Cha toil. 5. Is toil

Aonad 4

S. 26/27

4.1 1. Ich habe in einem Büro gearbeitet. 2. Arbeitest du in einem Krankenhaus? Ja. 3. Mòrag liest ein Buch. 4. Hat sie einen Brief gelesen? 5. Nein, sie las ein Buch auf Deutsch. 6. Calum und Màiri arbeiten. 7. Liest du, Donald? 8. Nein, ich lerne Englisch. 9. Ich habe heute kein Gälisch gelernt. 10. Hat er gestern gearbeitet?